



Le Monde diplomatique/Mayo 2003 p. 39 62/049.

# los libros del mes

## Historia

### Trokinche mufu ñi piel

#### Historias de familias. Siglo XIX

Guevara, Tomás / Manuel Mañakelef 2002  
Santiago de Chile: Colibri & Temuka; Iwer, 240 páginas.

La reciente publicación de *Trokinche mufu ñi piel*, conjunto de textos correspondientes a la parte bilingüe del libro de Tomás Guevara *Las últimas familias y costumbres araucanas* (1912), es un acontecimiento editorial que no debiera pasar desapercibido. Esta reedición sale a la luz exactamente 90 años después de su primera y única edición. Es un acontecimiento en la historia del libro bilingüe castellano-mapuche y su tradición a doble columna que, si no fuera por las múltiples veces reeditadas memorias de Pascual Keña, estaría quedando en el pasado como una curiosidad bibliográfica chilena de principios de siglo XX. También es un acontecimiento para la historiografía del pueblo mapuche que, en Chile, ha desafiado desde hace un buen tiempo una de las tareas principales del oficio de historiadores: publicar y difundir las fuentes. Este libro y los textos que contiene han sido fuente principal de cuanto se ha escrito en el siglo XX sobre la historia del pueblo mapuche en el siglo XIX, y sin

embargo nunca fue reeditado. Veamos entonces que tiene este libro, que lo llevo a ser información clasificada durante 90 años. El libro publicado originalmente por Guevara con el nombre *Las últimas familias y costumbres araucanas* se componía de dos partes. Una primera bilingüe, llamada "Historias de familias", y una segunda, de análisis antropológicos racistas como los que se acostumbraban en la época. La primera parte, reeditada por separado, constituye un documento bas-



quista y colonización chilena. Cada testimonio familiar se estructura en la forma de un *nūrum* (relato histórico), que a partir de un personaje fundador –abuelo, bisabuelo– va recreando los eventos que pautaron la vida de aquel linaje (*kupolme*) en su territorio de origen (*nūwin*). Los relatos van acompañados de anécdotas que ilustran la personalidad de los personajes principales –los jefes de familias–, y las circunstancias históricas que debieron enfrentar, también contemplan descripciones de las relaciones que mantuvieron con los linajes y parcialidades vecinas (*flog*), con las agrupaciones de mayor cobertura territorial (*witrannapu*), así como con los militares, funcionarios, misioneros, y otros chilenos fronterizos. Cada escritor o narrador le imprime su estilo al relato, dedicándose algunos a la descripción de la organización social de su linaje (Kolūkew Küdel), o a la de ciertos artes y oficios (Felipe Reyes). Otros se centran en la descripción biográfica de algunos personajes (Manuel Mañakelef), explican las artes de guerra (Ramón Lienan), se expresan sobre las formas de administración de justicia (Agustín Montero), recuerdan las grandes juntas –*filitatruwean*– que hicieron historia (Agustín Kolima), o también ciertas biografías personales de los autores (Lorenzo Kolūmañ, Pedro Kayupi). ●

Jorge Pavez Ojeda

**Trokinche mufu ñi piel, historia de familias, siglo XIX**  
**[artículo] Jorge Pavez Ojeda.**

**AUTORÍA**

Pavez Ojeda, Jorge

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

2003

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Trokinche mufu ñi piel, historia de familias, siglo XIX [artículo] Jorge Pavez Ojeda. il.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile